

大学公共日语学生学习现状——以江西服装学院为例

刘梦琦

江西服装学院，江西南昌，330201；

摘要：近些年来，选择日语作为高考外语科目的考生逐年增加，为了适应这一情况，不少高校开设了公共外语日语课程。但高中日语学习周期普遍较短，更加重视做题技巧和做题思路以达到分数的提升，会导致部分学生在大学阶段的公共日语学习存在一些问题。本文将结合笔者所在院校的实际情况和所采取的措施进行探讨，旨在为公共日语的教学研究提供一些参考。

关键词：高中日语；公共日语；日语学习

DOI：10.64216/3080-1494.25.06.049

我国目前的高考外语科目共有英语、俄语、日语、德语、法语、西班牙语六门，考生可任选其一报考。自2020年教育部明确高考外语科目可自主选择日语等小语种后，日语因其题型相对简单（全国卷单选题占比超80%）、词汇量要求相对较低（2500词，含30%汉字词汇）、学习周期相对较短且分数提升较快的特点，对于英语成绩不好的学生来说，选择日语作为高考外语科目无疑是更好的选择。作为高考外语科目的新选择，“日语高考热”的出现，越来越多的高中学校开始开设高考日语班，但是在高中日语学习阶段，学习日语的学生首要目标是提高分数，且多数学生学习日语时间对于学习英语的学生来说相对较短，大部分知识的记忆多为死记硬背和题海战术，无法保证日语考生的实际日语水平达到相应要求，在升入大学后，对大学公共日语的教学也带来了一定的挑战。

1 高中日语学生学习现状

1.1 学习时间相对较短

我国自2000年起就开始实施小语种参加普通高校招生考试的政策，近些年来小语种高考比较广泛的进入大众视野。日语作为目前最热门的小语种是多数高中英语成绩不好学生的选择。在选择日语作为高考外语科目的学生中，不少学生是在高二学习阶段开始学习日语，相对于小学、初中阶段就开始学习英语的学生来说学习时间相对较短。除此之外，还有一些高考日语速成班的学习时间更为短暂，在一到几个月不等的时间内进行大量的做题技巧训练，这种短时间内固然可以达到提升分数的目的，但是对于后续的学习也会造成不小的负面影响。

1.2 学生基础较薄弱

由于部分高中阶段学生学习日语的时间较短，多数情况下为了达到预期的目标不得不压缩学习周期，学习进度较快，留给教师在课堂上的时间较短，对较难的内容无法做到很好的讲解，大部分内容需要学生在课下进行自我学习和复习。因此部分学生很容易陷入一些日语的学习误区，如一些重难点助词和语法的理解以及使用时容易误用。

除此之外，部分学生对于日语的五十音图掌握也存在不够熟练的问题，比如可以书写五十音但是不能熟练的进行发音，如不能分辨作为助词和假名的「は」「へ」的读音；五十音图的书写错误，分不清印刷体和手写体等问题。以上问题在高中阶段对于分数的提升没有影响，但是从长远的日语学习者的学习角度来看，当学习语言时形成的坏习惯不能及时改正，在后续的学习中将更难纠正，尤其是在一些母语负迁移的现象中更为明显。如一些中日汉字同形同义字的发音，日语汉字「三」的假名为「さん」，中文谐音可以记为“桑”但是部分学生在学习这一汉字读音时，由于受到汉字“三”读音的影响发音会更加的偏向于“山”的读音，在无人提醒并纠正的情况下可能这个发音问题可能会一直存在。

2 公共日语学生学习现状

大学的公共日语课程是面向非外语专业学生而开设的一门公共必修课程、属于通识教育必修课程，是培养学生人文素质的一门课程。课程内容包括文法、听说、读写三大板块内容。通过该课程的学习，可以使具备必需的、实用的日语语言知识和技能，获得日语的语言运用能力方面的知识，培养学生获得良好的听、说、读、写、译的能力。注重学生的跨文化意识和跨文化交际能力，帮助学生拓宽知识，在此基础上，对于日语这门语言有进一步的认识，加强读写和翻译能力，能将较

为简单的一般题材的日语文字材料译成汉语,译文准确达意。能使用日语了解一定的国际动态,关注一些全球性问题。通过语言的学习了解对方国家与我国在文化和价值观等方面的差异,增强爱国情怀。了解世界,同时注重对学生人文素质的培养,旨在使學生实现知识文化素养和思想道德修养的双重提升。

公共日语课程以立德树人为根本任务,同时遵循培养应用型人才为目标和“以应用为目的,实用为主”的教学方向,在加强日语语言基础知识和基本技能训练的同时,重视培养学生实际使用日语进行交际的能力,旨在培养学生成为高素质应用型人才。

目前江西服装学院的公共日语课程中存在着以下几个问题。

2.1 学生日语基础相差较大

目前江西服装学院选择公共日语课程的学生主要来源于高中选择日语作为高考外语科目的学生,还有一小部分对于日语有兴趣的完全零基础学生。可以将以上学生大致分为三种情况:1.学习过日语基础较好可以达到日语N2、N3,个别学生经过大学阶段一到两年的学习可以达到N1水平;2.学习过日语但基础较差日语水平大致在N4左右;3.完全没有学习过日语的零基础学生。在实际教学中,这三类学生各自呈现出了不同的问题。

首先是学习过日语且基础较好的学生,在词汇量、阅读等方面已经达到了不错的水平,但是由于高中阶段重视分数的提升且学习时间相对较短,在听、说、读、写四个方面中存在听、说两个方面的相对不足。根据这类学生参加日本语能力考试以及平时课堂表现来看,主要集中体现在日本语能力考试中听力部分的分数较低且没有达到19分最低分数标准。在报名参加该等级考试的学生中多数学生总分及格但听力部分没能达到最低分数标准而没有通过对应的等级考试。在课堂表现上集中体现为单词语音语调的掌握相对较差,尤其是日语单词的头高型发音经常被读成中高型发音。

其次是学习过日语且基础相对较差的学生,这部分学生大部分是高中日语速成班出来的。由于速成班主要着重在做题技巧等方面进行分数的提升,因此学生的听、说、读、写四个方面的能力稍显薄弱。比如助词选择题,可以选出正确选项但是不知道为什么这个选项是正确的。此外,对于五十音图的掌握也相对较差,平假名和片假名的读写也存在问题。

最后是完全没有学过日语的零基础学生,这部分学生多数是喜欢日本二次元文化因此产生了学习日语的

兴趣。由于此前完全没有学习过日语和其他同学之间相差了1至3年的学习经历,想要在课堂上消除这种差距对于教学内容的安排和任课老师是一个极为重大的挑战。由于大学阶段公共日语的课程安排,完全零基础的学生跟上教师的教学进度较为困难,长此以往会容易生出气馁之心,慢慢的对日语失去学习的兴趣。

2.2 助词掌握相对较差

在大学公共外语日语课的教学中,由于大部分学生高中时期助词的学习是以记助词的意思为主,因此造成了部分学生助词的混用、误用,即同一助词在不同句型下有不同的意思表达,但学生更倾向于记忆助词对应的中文意思将中文意思生搬硬套进日语句子中进行理解和翻译,这样极大可能会错误理解原文意思。如日语助词“で”和“に”在一些例句中都可翻译为中文“在”的意思,但是根据使用的场景不同意思也会相应的发生些许改变。例如“黒板で字を書きます。”和“黒板に字を書きます。”在多数公共日语学生的翻译中都是“在黑板上写字”,但实际上日本国语大辞典对「で」的解释为「動作・作用の行われる場所を表す」,表示“动作发生的场所”,所以“黒板で字を書きます。”的中文意思应该是“站在黑板上写字。”由此可见仅凭助词对应的中文意思理解日语原文是远远不够的,助词的学习应该更加深入的去考虑具体的使用场景结合语境去理解,而不是公式化的套用中文意思。

2.3 教材衔接

目前高中阶段学生学习日语的教材中对于日语动词和形容词的分类各不相让,日语单词的标音法也不一样。如动词的常见的分类有:一类动词、二类动词、三类动词;五段活用动词、一段活用动词、サ变动词、カ变动词。形容词常见的分类有:一类形容词、二类形容词;イ类形容词、ナ类形容词;形容词、形容动词。标音法常见的有:数字标音法;横线标音法。对于以上内容,在高中阶段学生基本上只掌握一种分类和标音法,当升入大学后,公共日语所用的教材可能会和学生高中所学教材对于单词的称呼以及标音法有所出入。在一定程度上会影响学生的日语学习。

除了动词和形容词分类称呼和标音法不同之外,最重要的是教材的难度衔接问题。对于高中学习过日语且基础较好的学生,授课难度低会感到教学内容枯燥,失去学习的积极性;但是提高授课难度对于基础较差和完全零基础的学生来说,会加大学习难度,失去学习兴趣。因此对于教学内容的安排和设计也是一个需要综合考

量的问题。

2.4 母语负迁移现象

在第二语言习得过程中,学习者在学习新语言时,不自觉地将母语的语法规则、文化习惯或思维方式迁移到第二语言中,从而产生错误或不恰当的表达。这种迁移会干扰第二语言的正确习得,是二语学习者常见的障碍之一。

目前大部分高中学校是和校外的日语培训机构进行合作开办高考日语班,而多数日语教育机构在高中进行日语班开班宣讲时,经常会将中日汉字相同之处作为学习日语较为简单的支撑点进行着重介绍,但是这一行为很可能导致学生先入为主的认为学习日语可以按照汉语习惯进行学习,从而进一步加深母语负迁移现象的发生。

2.5 学习动力不足

在高中选择学习日语的学生大多数是为了升学,在进入大学完成这一目标后,容易失去原本的学习动力,学习积极性不高,同时学习效率下降,而公共外语每周课时相对较少,如何调动学生学习日语的积极性也是教学中的难点所在。

3 应对措施

3.1 分层次教学

目前江西服装学院的公共日语教学将学生按照高考日语分数分为了两个层次:分数较低和完全零基础的学生划分到基础日语课程班级;分数较高的学生划分到中级日语课程班级。基础日语班的教学从零开始,零基础和基础较差的学生也可以跟得上教学进度;中级日语班的教学更侧重于对于高中所学知识的补充和听、说、读、写方面的锻炼;同时对于书中动词和形容词的分类和标音法进行详细的讲解。分层次的教学方式,在一定程度上缓解了学生之间差距较大的问题。

3.2 助词讲解

日语助词使用场景繁多、用法多变,并不像实词有具体的意思。在公共日语的教学中要强调助词的使用要和使用场景相关,而不是单纯的去记助词的各个意思。中文参考释义是为了帮助日语学习者理解助词在不同句型语法中的使用,而不是拥有具体的释义,即助词只有使用方法,而没有具体的实际意思。

助词的讲解可以将“助”为核心像学生进行提问式讲解,助在中文的意思是帮助的意思,助词即为“帮助”

的词汇,是为了将主语、谓语、宾语进行连接的桥梁。以此引导学生对于助词的理解更进一步,同时加深对于日语的理解。

3.3 提高学生兴趣

在提升学生学习积极性方面,可以鼓励学生参加日语相关的比赛,通过比赛获得一些正向反馈,激发学生学习日语的动力。也可以推荐学生进行日语的四六级考试和日本语能力测试,得到外语能力上的认证。除此之外课下给学生推荐一些经典的日剧、动漫等影视作品,在课堂上挑选经典台词进行讲解以引起学生学习日语的兴趣。

4 结语

近些年来选择日语作为高考外语科目的学生增多,标志着日语作为高中英语成绩不好学生的另一选择,已经广泛的进入到了大众的视野。高考日语学生人数的增加,对大学公共日语的教学提出了新的要求,如本文所提到的学生基础相差较大、助词掌握较差、教材衔接、母语负迁移、学习动力不足等问题。如何与高中日语教学进行衔接是大学公共日语教学的重中之重,本文以江西服装学院的公共外语学生为例,结合个人教学经验进行了一些探讨希望能够对公共日语的教学研究提供一些参考。

参考文献

- [1]贺大伟,刘秋月.汉语语音对日语发音学习的负迁移影响研究——以常见发音错误的纠正为中心[J].才智,2018,(17):154+156.
- [2]祁春花.小语种代替英语高考给大学公共日语教学带来的困扰及应对措施[J].才智,2018,(31):105.
- [3]王玉芬.表示场所的日语格助词「に」和「で」的习得研究——对迫田理论的再验证[J].科技视界,2015,(24):192+197.
- [4]王月婷,罗勇.大学公共日语教学现状的调查及统计分析报告[J].学理论,2011,(13):262-263.
- [5]杨慧.基于语料库的日语助词误用分析——以中国日语学习者为例[J].吕梁教育学院学报,2021,38(01):180-182.

作者简介:刘梦琦(1999.4—),男,汉族,河南省驻马店人,专职教师,翻译硕士,单位:江西服装学院人文学院公共外语教研室,研究方向:大学公共日语教学。